LEGADO

أمال
amal

25—29 OUT
TEATRO PRINCIPAL
COMPOSTELA

SEMANA DE CINE EUROÁRABE AMAL 21

Organiza

Fundación Araguaney-Puente de Culturas
www.fundacionaraguaney.org
@fundacionaraguaney

Equipo

Presidente da Fundación Araguaney-Puente de Culturas e director da Semana de Cine Euroárabe Amal:
Ghaleb Jaber Martínez

Coordinadores da Semana de Cine Euroárabe Amal:
Diego Castro Barrera e Ana Rodrigues Lesende

Organiza:

FUNDACIÓN ARAGUANEY
مؤسسة الأرجواني

Institucións colaboradoras:

XUNTA DE GALICIA

Xacobeo 21·22

CONCELLO DE SANTIAGO

Patrocina:

CTV

EUROSTARS ARAGUANEY

CANEY
RESTAURANTES

CARTA DO DIRECTOR Ghaleb Jaber Martínez

Orgullo, legado e cultura, tres palabras que sintetizan 19 anos de vida.

Orgullo. Non hai mellor marco para rodar a nosa historia que as rúas de Compostela. Testemuña de idas e vindas, alegrías, tristezas, amores e desamores. Durante tantos e tantos días, as pedras molladas da cidade documentaron fotograma a fotograma o que somos hoxe e sentímonos profundamente orgullosos e orgullosas diso.

Legado. Dá vertixe pensar en como unha pequena idea que xurdiu nunha conversa trivial se foi desenvolvendo e arraigando nos corazóns dos veciños e das veciñas da nosa cidade. Unha idea que, por enriba de todo, tiña como único obxectivo traer a cultura árabe a Galicia. Amal pasou por múltiples formatos, máis grandes e máis modestos, pero podemos mirarnos no espello coa satisfacción de ter dado o mellor de nós para alcanzar este obxectivo, e por iso estamos moi contentos deste humilde legado.

Cultura. E por último, quero darlles as grazas a todas e cada unha das persoas que forman e formaron parte deste proxecto. Programadoras, cineastas, estudantes en prácticas, deseñadoras, azafatas, técnicas de son e de luces... pero sobre todo quéroche dar as grazas a ti, porque es o actor principal desta película á que aínda lle quedan capítulos que contar e porque xuntos podemos dicir que somos cultura.

Ghaleb Jaber Martínez.
Presidente da Fundación Araguaney-Puente de Culturas e director da Semana de Cine Euroárabe Amal.

Luns 25 de outubro—21.00h
Teatro Principal, Compostela

GOODS OF MOLENBEECK (Aatos ja Amine)

DOC

Reetta Huhtanen | 2019 | Finlandia, Bélxica, Alemaña | 73'

O distrito de Molenbeek, en Bruxelas, ten fama de ser un dos epicentros do xihadismo europeo, pero para Aatos e o seu amigo Amine, é simplemente o seu fogar. Xuntos buscan respostas ás grandes preguntas da vida, pero a brutalidade do mundo adulto irrompe cando os terroristas detonan unha bomba no barrio.

El distrito de Molenbeek, en Bruselas, tiene fama de ser uno de los epicentros del yihadismo europeo, pero para Aatos y su amigo Amine, es simplemente su hogar familiar. Juntos buscan respuestas a las grandes preguntas de la vida, pero la brutalidad del mundo adulto irrumpe cuando los terroristas detonan una bomba en el barrio.

The media portrays the district of Molenbeek in Brussels as a center of jihadism, but for six-year-old Aatos and his friend Amine, it is a familiar home. Together they search for the answers to life's big questions, but the brutality of the adult world makes itself known when terrorists detonate a bomb in the neighborhood.

Reetta Huhtanen

Graduada na ELO Film School de Finlandia, estudou realización de documentais, ademais de licenciarse en Socioloxía e Filosofía. As súas películas, *"The Coffee Break"*, sobre tres eternos estudantes, e *"Economic Forecasts"*, sobre o opaco universo da economía, proxectáronse en numerosos festivais internacionais. *"Gods of Molenbeek"* é a súa primeira longametraxe documental.

أمال
amal
25—29 OUT
TEATRO PRINCIPAL
COMPOSTELA

Martes 26 de outubro—21.00h
Teatro Principal, Compostela

GAZA MON AMOUR

FIC

Tarzan Nasser, Arab Nasser | 2020 | Francia, Alemaña, Portugal, Palestina, Qatar | 87'

Gaza na actualidade. Issa, un mariñeiro de sesenta anos, está namorado de Siham, unha muller que traballa no mercado coa súa filla. Cando descobre unha antiga estatua de Apolo entre os seus aparellos de pesca, Issa agóchaa sen saber que este descubrimento cambiará a súa vida para sempre. Mentres, a súa confianza aumenta e decide achegarse a Siham.

Gaza, en la actualidad. Issa, un pescador de sesenta años, está enamorado de Siham, una mujer que trabaja en el mercado con su hija. Cuando descubre una antigua estatúa de Apolo en sus redes de pesca, Issa la esconde, sin saber que este descubrimiento cambiará su vida para siempre. Mientras, su confianza aumenta y decide acercarse a Siham.

Gaza, today. Sixty-year-old fisherman Issa is secretly in love with Siham, who works at the market with her daughter Leila. When he discovers an ancient phallic statue of Apollo in his fishing nets, Issa hides it, not knowing what to do with this mysterious and potent treasure, yet, deep inside, feels that this discovery will change his life forever. Strangely, his confidence starts to grow, and eventually, he decides to approach Siham.

Tarzan Nasser e Arab Nasser

Os xemelgos Tarzan e Arab Nasser naceron en Gaza, en 1988. Estudaron Belas Artes na Universidade de Al – Aqsa, onde comezou a súa paixón polo cine e a pintura. Desde o seu debut, en 2013, cunha curta que foi seleccionada para a competición oficial do Festival de Cannes, a súa progresión cinematográfica foi notable, ata chegar a converterse en referentes do cine palestino.

أمال
amal
25—29 OUT
TEATRO PRINCIPAL
COMPOSTELA

Mércores 27 de outubro—21.00h
Teatro Principal, Compostela

LIFT LIKE A GIRL

DOC

Mayye Zayed | 2020 | Exipto, Dinamarca, Alemaña | 92'

Guiada polo seu implacable adestrador, unha levantadora de peso adolescente emerxe desde un modesto ximnasio de Alexandría, Exipto, para intentar chegar aos Xogos Olímpicos.

Guiada por su implacable entrenador, una levantadora de pesas adolescente emerge desde un modesto gimnasio callejero de Alejandría, Egipto, para intentar llegar a los Juegos Olímpicos.

Guided by her relentless trainer, a teenage weightlifter emerges from a humble street gym in Alejandría, Egypt, to reach the Olympic Games.

Mayye Zayed

Mayye, é directora, produtora e fotógrafa. En 2013 fundou "Rufy's", unha produtora de cine independente con sede en Alexandría, Exipto. *"Lift like a girl"* é o seu primeiro documental.

أمال
amal
25—29 OUT
TEATRO PRINCIPAL
COMPOSTELA

Xoves 28 de outubro—21.00h
Teatro Principal, Compostela

YOU WILL DIE AT 20

FIC

Amjad Abu Alala | 2019 | Sudán, Francia, Exipto, Alemaña, Noruega, Qatar | 103'

Sudán, provincia de Aljazira, na actualidade. Pouco despois do nacemento de Muzamil, o xefe relixioso da vila predí a súa morte aos 20 anos. O pai de Muzamil non acepta esta maldición e abandona a familia. Sakina, a nai, ocúpase soa do seu fillo, protexéndoo de máis. Pero un día Muzamil fai 19 anos.

Sudán, provincia de Aljazira, en la actualidad. Poco después del nacimiento de Muzamil, el jefe religioso del pueblo predice su muerte a los 20 años. El padre de Muzamil no acepta esta maldición y abandona a su familia. Sakina, la madre, se ocupa sola de su hijo, protegiéndolo en exceso. Pero un día, Muzamil cumple 19 años.

Sudan, province of Aljazira, nowadays - When Muzamil was born, a prophecy by the holy man of the village predicts that he will die when he is 20 years old. Muzamil's father cannot stand the doom and travels away from home. Sakina, as a single mother, raises her son with over-protection. One day, Muzamil turns 19.

Amjad Abu Alala

Amjad Abu Alala é un director e produtor sudanés. Traballou realizando documentais para canles de televisión árabes e occidentais e fixo varias curtametraxes con certo percorrido en diferentes festivais. A súa película *"You Will Die at Twenty"* foi premiada no Festival Internacional de Cine de Venecia.

Co apoio de:

cine nómada

FESTIVAL DE CINE AFRICANO FCAT

Venres 29 de outubro—21.00h
Teatro Principal, Compostela

200 METERS

FIC

Ameen Nayfeh | 2020 | Palestina, Xordania, Italia, Qatar, Suecia | 93'

200 metros é a distancia que hai entre dúas localidades palestinas divididas polo muro israelí, que separa a Mustafa da muller e dos fillos. Unha distancia que parece insalvable ata que recibe a noticia de que o seu fillo está no hospital.

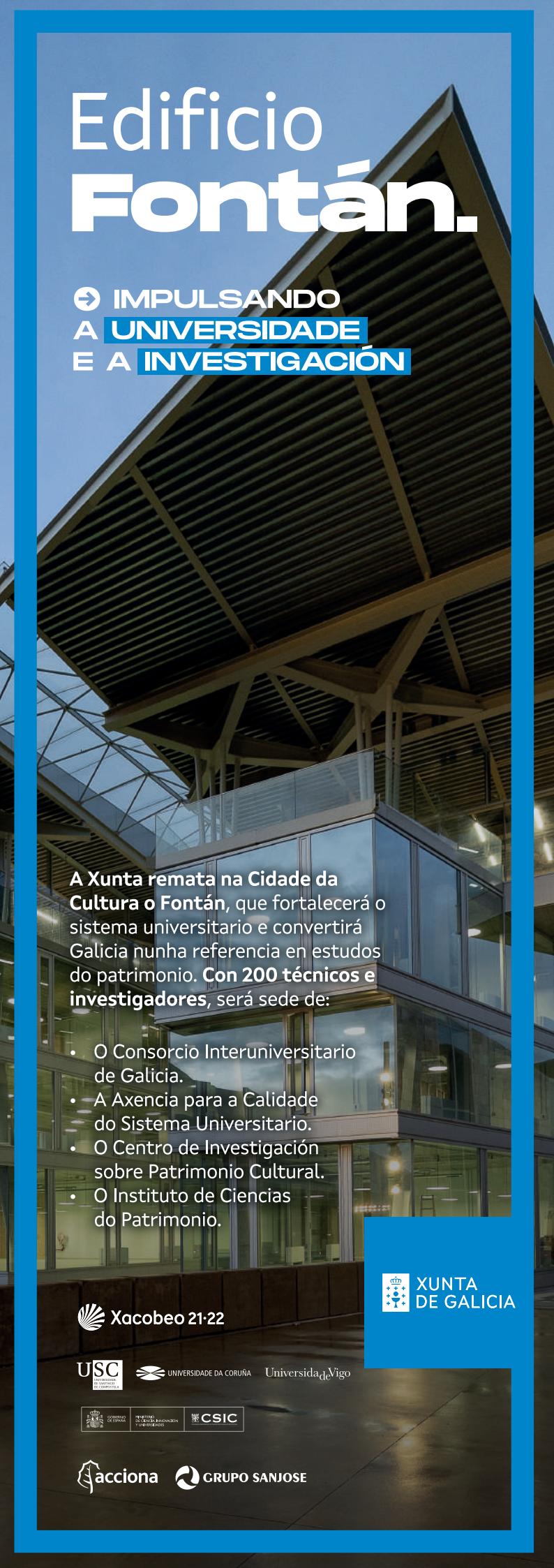
200 metros es la distancia que hay entre dos localidades palestinas partidas por el muro de separación israelí, que separa a Mustafa de su esposa e hijos. Una distancia que parece insalvable hasta que recibe la noticia de que su hijo está en el hospital.

200 meters is the distance between two Palestinian localities divided by the Israel separation wall, which also separates Mustafa from his wife and children. The distance seems unbridgeable until he finds out his son is at the hospital.

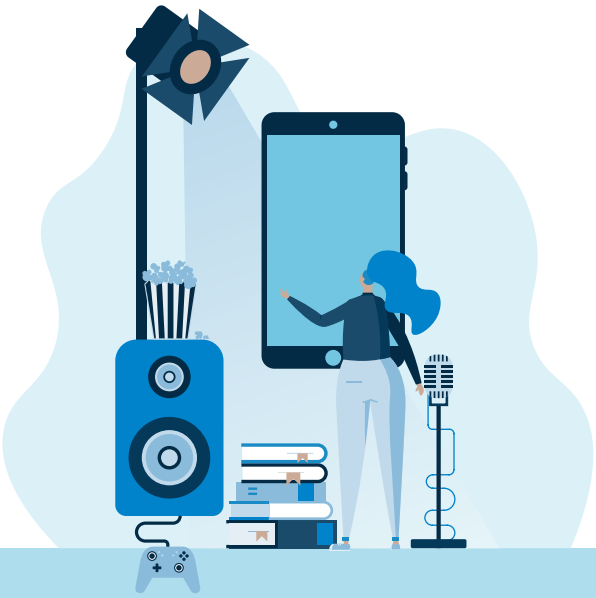
Ameen Nayfeh

Ameen Nayfeh licenciouse en Enfermaría, pero o seu amor pola sétima arte acabaríao levando ao mundo do cine. Dirixiu varias curtametraxes premiadas en citas internacionais e traballou, de maneira independente, en produción de cine e televisión. *"200 Metros"* é a súa ópera prima.

أمال
amal
25—29 OUT
TEATRO PRINCIPAL
COMPOSTELA


Edificio
Fontán.
IMPULSANDO
A UNIVERSIDADE
E A INVESTIGACIÓN
A Xunta remata na Cidade da Cultura o Fontán, que fortalecerá o sistema universitario e convertirá Galicia nunha referencia en estudos do patrimonio. Con 200 técnicos e investigadores, será sede de:
• O Consorcio Interuniversitario de Galicia.
• A Axencia para a Calidade do Sistema Universitario.
• O Centro de Investigación sobre Patrimonio Cultural.
• O Instituto de Ciencias do Patrimonio.
XUNTA DE GALICIA
Xacobeo 21·22
USC
UNIVERSIDADE DA CORUÑA
Universidade de Vigo
GOBIERNO DE ESPAÑA
MINISTERIO DE CIENCIA, INNOVACIÓN Y UNIVERSIDADES
CSIC
acciona
GRUPO SANJOSE

BONO CULTURA



39.000 bonos

de 50 € para
mercar produtos culturais.

Paga a metade nas túas compras.

Poderás mercar: libros, discos, entradas de cine, concertos, videoxogos, teatro e todo tipo de artes escénicas.

Descarga e usa o teu bono do
1 de novembro ao 31 de decembro de 2021.

www.bonocultura.gal

XUNTA DE GALICIA

Xacobeo 21·22

Compostela Cultura

compostelacultura.gal

CONCELLO DE SANTIAGO

LO ESCOJO POR...

- Sus fantásticas habitaciones señoriales
- Las exquisitas propuestas del Restaurante Caney
- Un lugar emblemático y con personalidad
- Desprende arte por todos sus poros

I CHOOSE IT FOR...

- ***Its fantastically distinguished-looking rooms***
- ***The Caney Restaurant's exquisite proposals***
- ***An emblematic place with personality***
- ***Oozing art from every pore***

ESCÓLLOO POR...

- *As súas fantásticas habitacións señoriais*
- *As exquisitas propostas do Restaurante Caney*
- *Un lugar emblemático e con persoalidade*
- *Desprende arte por todos os seus poros*

"Lo importante no es qué hotel eliges sino por qué lo eliges"

EUROSTARS ARAGUANEY

GRUPO HOTUSA

Rua Alfredo Brañas, 5 15701 Santiago de Compostela - A Coruña (España) Tel: (+34) 981 559 600 - Fax: (+34) 981 590 287
hotel.eurostars@araguaney.com - www.araguaney.com - www.eurostarshotels.com

CANEY

MENÚ ÁRABE

Do 25 ao 30 de outubro

Rúa Alfredo Brañas 5, Compostela
Información e reservas: 981 559 603

TELEVISIÓN DE GALICIA

MUESTRA CINE LATINOAMERICANO ARAGUANEY

EDICIÓN 2022
PROXIMAMENTE

www.fundacionaraguaney.org

Venda de entradas

Ataquilla.com

TEATRO PRINCIPAL
Despacho de billetes do Teatro Principal unha hora antes de cada proxección.

Prezos

Todas as sesións teñen un custo de 3€ (+ gastos de xestión).

LEGADO
CULTURA
ORGULLO

أمل
amal

25—29 OUT
TEATRO PRINCIPAL
COMPOSTELA

SEMANA DE CINE EUROÁRABE AMAL 21

ORGULLO
LEGADO
CULTURA